

作者簡介

李佩師，銘傳大學應用中國文學系博士。現任教於臺北基督學院，擔任博雅核心課程中心主任迄今，教授中國文學、中文寫作等課程。曾任銘傳大學應用中國文學系兼任助理教授。研究領域與方向為：清代報刊、清代小說、基督教文學等。曾發表之論文如：〈借鑑與轉化：論三部清代入華傳教士漢文報刊的中國文學書寫特徵〉（《東吳中文學報》第 29 期）、〈試論兩岸詞彙差異與融合——以「兩岸詞彙雲端資料庫」為例〉（2012 年第二屆大華技職語文創意教學研討會）等。

提 要

本論文以清代來華之新教傳教士馬禮遜、米憐所編纂的《察世俗每月統記傳》；麥都思所編纂的《特選撮要每月紀傳》和郭實獵編纂的《東西洋考每月統記傳》三份漢文報刊為主要研究對象。《察世俗每月統記傳》為近現代第一份漢文報刊，《特選撮要每月紀傳》為其續刊，而《東西洋考每月統記傳》則是第一份在中國境內發行之漢文報刊，此三份報刊長久以來，在新聞報刊史或中西文化交流上具舉足輕重地位。

本篇論文旨在透過對報刊之內容分析，探究與中國文學之關連、中西文化間互涉以及對近代中國之影響。共分七章：

第一章為緒論，說明研究動機、研究對象與範圍等。第二章就傳教士早期漢文報刊創刊背景做一梳理介紹。第三章分別就三份報刊之版式與內容進行析述。第四章討論到報刊之書寫範式，多套用中國文學之形式框架。第五章則論述傳教士面對中西文化歧異時，根據中國文學與文化之內涵意蘊，加以轉化、鑄鑄，塑造一套以基督教為新文化秩序標準的文化系統，試圖改變中國讀者觀點與思維。第六章進一步說明，傳教士報刊對中國近代天文史地觀、新聞報業和文學之影響。最後一章為結論，說明本文研究結果、研究侷限以及未來展望，希冀提供相關研究之參考。



目 次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究現況與文獻探討	6
第三節 研究界說	13
第二章 傳教士早期漢文報刊創刊背景	17
第一節 清代基督新教來華	17
第二節 馬禮遜、米憐與《察世俗每月統記傳》 (1815年~1822年)	29
第三節 麥都思與《特選撮要每月紀傳》 (1823年~1826年)	34
第四節 郭實獵與《東西洋考每月統記傳》 (1833年~1838年)	36
第三章 傳教士早期漢文報刊析述	43
第一節 《察世俗每月統記傳》版式與內容	43
第二節 《特選撮要每月紀傳》版式與內容	52
第三節 《東西洋考每月統記傳》版式與內容	57
第四章 書寫範式與經典詮釋	69
第一節 中國文學書寫範式的借鑑與融合	69
第二節 中國文學文化內涵的承衍與化新	99
第三節 中國文學經典的訛用與詮釋	114

